



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ବିଧି / Magozwe

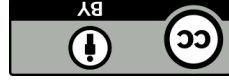
✎ Lesley Koyi

✉ Wiehan de Jager

✉ ଉପସଂହାରୀ Dabtruk, ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ବିଧି Patrick

Dowd, ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ Chusang

Sonam Rinchen (bo)



This work is licensed under a Creative Commons

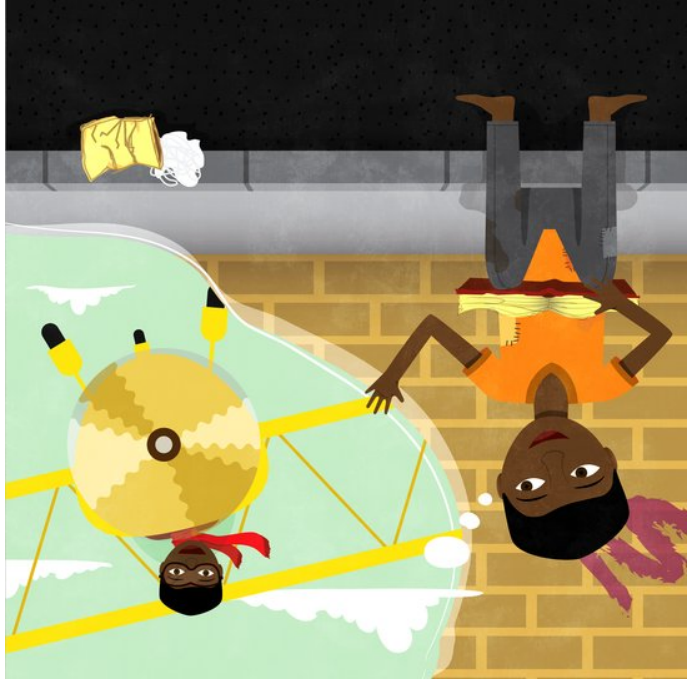
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ବିଧି

Magozwe



✎ Lesley Koyi

✉ Wiehan de Jager

✉ ଉପସଂହାରୀ Dabtruk, ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ବିଧି Patrick Dowd, ଛୁଁ

ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ ଛୁଇଁ Chusang Sonam Rinchen

|| 5

ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ବିଧି / English (en)



འདུ་འཇུ་ཉ་ཅང་ཆེ་བའི་གོང་ཁྲུང་ན་རོ་རྩེ་ཞེས་པ་དེ་ན། བྱིས་ཚང་གི་
 བདག་སྐྱོང་མ་རག་པའི་བྱིས་པ་ལུལ་མེད་སྐོར་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་
 ཚོས་ཉི་མ་རེ་རེ་དེ་ལེགས་ཉེས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡོང་བ་ཡིན་ནའང་དེ་
 བསྐྱུལ་ནས་འགོ་གི་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོ་དོ་གཙམ་གང་མའི་སྤྲོད་ཉལ་བའི་
 རྗེས་ཀྱི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ་སོ་སོའི་ཉལ་ཆས་བསྐྱུ་གསོག་བརྒྱབ་པ་དང་།
 གང་ངར་ལ་གཡོལ་བའི་ཆེད་དུ་ཁོང་ཚོས་གད་སྐྱིགས་མེ་ལ་སྐྱོན་ནས་
 རྟོད་ཁོལ་རག་ཐབས་བྱས་པ་རེད། བྱིས་པ་དེ་དག་ནང་གི་གཅིག་གི་མིང་
 ལ་ལྷ་རྩོ་རྩོ་མེ་ཟེར་ལ། ཁོ་རང་ལོ་རྒྱུད་ཤོས་དེ་ཡིན།

...

In the busy city of Nairobi, far away from a
 caring life at home, lived a group of homeless
 boys. They welcomed each day just as it came.
 On one morning, the boys were packing their
 mats after sleeping on cold pavements. To
 chase away the cold they lit a fire with rubbish.
 Among the group of boys was Magozwe. He was
 the youngest.

When Magozwe's parents died, he was only five years old. He went to live with his uncle. This man did not care about the child. He did not give Magozwe enough food. He made the boy do a lot of hard work.

...

ਜਦ ਮਾਗੋਜ਼ਵੇ ਦੇ ਮਾਪੇ ਮਰ ਗਏ ਤਾਂ ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਪੰਜ ਸਾਲ ਦਾ ਸੀ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਂਢੇ ਨਾਲ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਹ ਨੂੰ ਘੱਟ ਖਾਣਾ ਮਿਲਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਸੀ। ਉਹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਂਢੇ ਨਾਲ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਹ ਨੂੰ ਘੱਟ ਖਾਣਾ ਮਿਲਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਸੀ।





གལ་སྲིད་ལྷ་ལྷོ་ཚུ་མེ་ཡིས་བསམ་འཆར་བཤད་པ་དང་དྲི་བ་བཏོན་པ་
ཡིན་ན་ཨ་ཁུས་ཉེས་རྒྱུ་གཏོང་གི་ཡོད། དེ་བཞིན་དུ། ལྷ་ལྷོ་ཚུ་མེ་ཡིས་ཁོ་
རང་སློབ་གྲུང་ཕྱིན་ན་འགྲིག་གི་རེད་དམ་ཅེས་དྲིས་ཆེ་ཨ་ཁུས་ཁོ་ལ་རྒྱུ་
སྟེ། རྒྱུ་རང་སྐྱུགས་དྲག་ནས་སློབ་སྦྱོང་ཡོང་གི་མ་རེད། ཅེས་བཤད་གྱི་
ཡོད། ལོ་གསུམ་ལ་མནར་སྐྱུག་སྤངས་པའི་མཐའ་མར་ལྷ་ལྷོ་ཚུ་མེ་ཁོ་
རང་གི་ཨ་ཁུས་འགྲམ་ནས་བྲོས་ཕྱིན་པ་དང་། སྲང་ལམ་ནས་འབྲུམ་ཉུལ་
བྱེད་རྒྱུ་མགོ་བཙུགས་པ་རེད།

...

If Magozwe complained or questioned, his uncle beat him. When Magozwe asked if he could go to school, his uncle beat him and said, "You're too stupid to learn anything." After three years of this treatment Magozwe ran away from his uncle. He started living on the street.

Magozwe was sitting in the yard at the house with the green roof, reading a storybook from school. Thomas came up and sat next to him. "What is the story about?" asked Thomas. "It's about a boy who becomes a teacher," replied Magozwe. "What's the boy's name?" asked Thomas. "His name is Magozwe," said Magozwe with a smile.

...

Magozwe was sitting in the yard at the house with the green roof, reading a storybook from school. Thomas came up and sat next to him. "What is the story about?" asked Thomas. "It's about a boy who becomes a teacher," replied Magozwe. "What's the boy's name?" asked Thomas. "His name is Magozwe," said Magozwe with a smile.



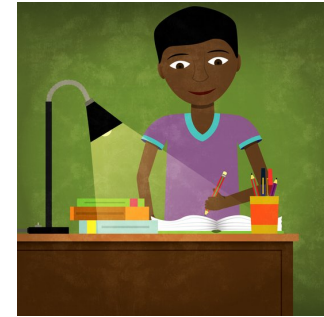
Street life was difficult and most of the boys struggled daily just to get food. Sometimes they were arrested, sometimes they were beaten. When they were sick, there was no one to help. The group depended on the little money they

...

Street life was difficult and most of the boys struggled daily just to get food. Sometimes they were arrested, sometimes they were beaten. When they were sick, there was no one to help. The group depended on the little money they



got from begging, and from selling plastics and other recycling. Life was even more difficult because of fights with rival groups who wanted control of parts of the city.



ལྷ་ལྷོ་རྩེ་མེ་ཡིས་སློབ་སྦྱོང་གི་མགོ་བཙུགས་ནའང་། དེ་དཀའ་ལས་ཁག་
པོ་བྱུང་བ་རེད། སློབ་སྦྱོང་གི་རྗེས་ཟིན་པ་ལ་ཁོས་མང་པོ་སྦྱོང་དགོས་
ལའེལ་བ་རེད། མཚམས་རེར་ཁོས་སློབ་སྦྱོང་མཚམས་འཛོག་དགོས་ཀྱང་
བསམ་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཁོས་སྦྱང་དེབ་ནང་གི་གནམ་གུ་ཁ་ལོ་བ་
དང་རྒྱ་སྐོལ་ཚེས་མཁན་བྱ་དེ་གཉིས་སེམས་ལ་དྲན་པ་རེད། ཁོང་གཉིས་
ལྷ་རྩེ་ཁོས་མཚམས་མ་བཞག་པ་རེད།

...

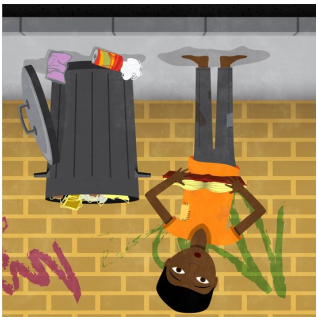
Magozwe started school and it was difficult. He had a lot to catch up. Sometimes he wanted to give up. But he thought about the pilot and the soccer player in the storybooks. Like them, he did not give up.

One day while Magozwe was looking through the dustbins, he found an old tattered storybook. He cleaned the dirt from it and put it in his sack. Every day after that he would take out the book and look at the pictures. He did not know how to read the words.

...

झिजांझिजेसा

रुंखणतुडिआ आ झुंझुंई झे डीखणुडिखणुडि झुंझुंई कसरींजा रूँजा
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई

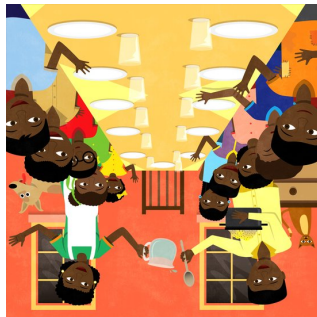


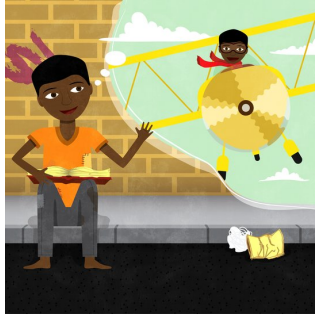
And so Magozwe moved into a room in a house with a green roof. He shared the room with two other boys. Altogether there were ten children living at that house. Along with Auntie Cissy and her husband, three dogs, a cat, and an old goat.

...

वडखणुडिआरुंझुंई

रुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई
 झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई झुंझुंई

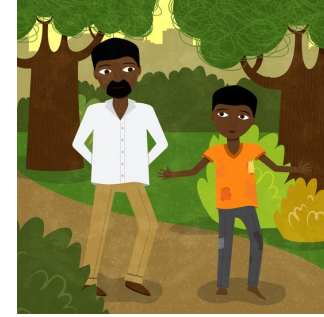




སྐྱུང་དེའི་ནང་གི་རི་མོ་རྣམས་ནི་བྱིས་པ་ལུ་ཞིག་ནར་སོན་རྗེས་གནམ་གུ་
 ཁ་ལོ་བ་ཞིག་ཆགས་པའི་སྐོར་ཡིན། མུ་སྟོ་རྩུ་མེ་ཡིས་ཁོ་རང་གནམ་གུའི་
 ཁ་ལོ་བ་ཞིག་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་སྐྱམ་ནས་སྟོང་འདང་བརྒྱབ་པ་རེད།
 མཚམས་རེད། ཁོས་རང་ཉིད་ནི་སྐྱུང་དེའི་ནང་གི་བྱིས་པ་ལུ་དེ་ཡིན་པའི་
 རྟོ་བཟོ་བྱས་པ་རེད།

...

The pictures told the story of a boy who grew up
 to be a pilot. Magozwe would daydream of
 being a pilot. Sometimes, he imagined that he
 was the boy in the story.



ཁོས་རང་གི་སེམས་ཁྲལ་གྱི་སྐོར་ཐོ་མ་སི་ལ་བཤད་པ་རེད། ག་ལེར་བྱས་
 བ་ནས་ཐོ་མ་སི་ཡིས་ཁོ་ལ་ས་ཆ་གསར་པ་དེར་འགྲོ་རྒྱུ་ནི་གདམ་ག་ཡག་
 ཤོས་དེ་ཡིན་པ་ཉ་གོ་བརྒྱག་པ་རེད།

...

He shared his fears with Thomas. Over time the
 man reassured the boy that life could be better
 at the new place.

the house. "Maybe," he said, and walked away.

knew of a place where children could stay, and go to school.



आइए हमें पता चले कि वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

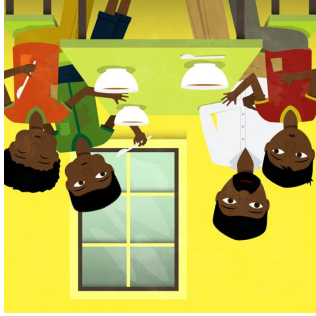
वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

...

Around Magozwe's tenth birthday, Thomas gave him a new storybook. It was a story about a village boy who grew up to be a famous soccer player. Thomas read that story to Magozwe many times, until one day he said, "I think it's time you went to school and learned to read. What do you think?" Thomas explained that he



दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं। वे दोनों बच्चे नीचे लटक रहे हैं।

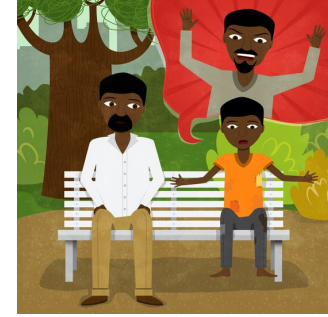
Over the months that followed, the homeless boys got used to seeing Thomas around. He liked to talk to people, especially people living on the streets. Thomas listened to the stories of people's lives. He was serious and patient, never rude or disrespectful. Some of the boys started going to the yellow and blue house to get food at midday.



བོ་མ་སི་ཡོང་ལྷོ་ཁོ་རང་གི་འབྲིས་ནས་སྒོད་སྐབས། ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་མེ་ཡིས་ཁོ་
 རང་གི་སྐྱུང་དེབ་རྙིང་པ་དེ་ལ་ཕྱེ་ནས་ནང་ལ་ལྷ་གི་ཡོད་པ་རེད། བོ་མ་
 སིས་སྐྱུང་འདི་ཅི་ཞིག་གི་སྐོར་རེད་ཅེས་དྲིས་པ་དང་། ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་མེ་ཡིས།
 སྐྱུང་འདི་ནི་བྱིས་པ་བྱུ་ཞིག་གཞན་གྱི་ཁ་ལོ་བ་ཆགས་པའི་སྐོར་རེད་
 ཅེས་ལན་བཏབ། དེ་ནས་བོ་མ་སིས། བྱུ་དེའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་བ་རེད་ཅེས་
 དྲིས་པར། ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་མེ་ཡིས། དེ་ངས་མི་ཤེས། གང་ཡིན་ཅེ་ན་ངས་ཡི་གེ་
 ལྷོག་མི་ཤེས་ཞེས་བཤད་པ་རེད།

...

Magozwe was sitting on the pavement looking
 at his picture book when Thomas sat down next
 to him. "What is the story about?" asked
 Thomas. "It's about a boy who becomes a pilot,"
 replied Magozwe. "What's the boy's name?"
 asked Thomas. "I don't know, I can't read," said
 Magozwe quietly.



ཁོང་གཉིས་ཕྱག་སྐབས། ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་མེ་ཡིས་བོ་མ་སི་ལ་ཁོ་རང་གི་སྐྱུང་
 བཤད་པ་རེད། སྐྱུང་དེའང་ཁོ་རང་གི་ཨ་ཁུ་དང་ཁོ་རང་ཨ་ཁུའི་བྲིམ་ནས་
 ཕྱི་ལ་བྲོས་པའི་སྐོར་ཡིན། བོ་མ་སི་ནི་སྐད་ཆ་མང་པོ་བཤད་མཁན་ཞིག་
 མིན་ལ། ཁོས་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་མེ་ལ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པའི་སྐོར་ཀྱང་བཤད་གྱི་
 མེད། ཁོང་གིས་གཟབ་ནན་ངང་ཉན་གྱི་ཡོད་པ་རེད། མཚམས་རེར་ཁོང་
 གཉིས་ཐོག་ཁེབ་སྡོམ་པོ་ཅན་གྱི་ཁང་བ་དེའི་ནང་ཕྱིན་ཏེ་ཟ་མ་བཟའ་ཞོར་
 ལ་བརྒྱུད་གྱི་ཡོད།

...

When they met, Magozwe began to tell his own
 story to Thomas. It was the story of his uncle
 and why he ran away. Thomas didn't talk a lot,
 and he didn't tell Magozwe what to do, but he
 always listened carefully. Sometimes they would
 talk while they ate at the house with the blue
 roof.